

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI

APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHEPARCHY

ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА АНДРІЙ РАБІЙ

АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA, ARCHBISHOP-EMERITUS

ПРЕОСВЯЩЕННИЙ ВЛАДИКА СТЕФАН СОРОКА, АРХІЄПІСКОП-ЕМЕРИТ

Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ

REV. DEACON MICHAEL WAAK — О. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830
Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660
E-mail: byzsupplies@yahoo.com
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org
Missionary Sisters of The Mother of God
Convent: 215-627-7808
E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

The Candle before Jesus Christ on the Iconostas

In memory of +Wolodymyr Wasylaschuk by Kathrine, Christine, Walter

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JUNE 16 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy +Olga Rybak, 40 d. — Family +Ольга Рибак, 40 д. — Родина		Eng. Англ	Субота 16 червня КАТЕДРА
SUNDAY JUNE 17 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	FOURTH SUNDAY AFTER PENTECOST FATHER'S DAY ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА ДЕНЬ БАТЬКА Tone 3 Rom. 6:18-23 Gospel: Mt. 8:5-13 For Health & God's bless. for all our parishioners. For Deceased Fathers За здоров'я та Боже благослов. для парафіян. За померлих батьків For Health & God's blessings for all our parishioners. For Living Fathers За здоров'я та Боже благословення для парафіян. За живих батьків		Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 17 червня КАТЕДРА
MON. JUNE 18 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Свята Літургія			Пон. 18 черв. КАПЛИЦЯ
TUE. JUNE 19 CHAPEL	8:00am	+Vera Nimczuk — Jamie Erfle +Віра Німчук — Джемі Ерфл			Вівт. 19 черв. КАПЛИЦЯ
WED. JUNE 20 CHAPEL	8:00am	+Roman Hodowanec — Anna Maxymiuk +Роман Годованець — Анна Максимюк			Сер. 20 черв. КАПЛИЦЯ
THURS. JUNE 21 CHAPEL	8:00am	Private Intention Приватне намірення			Четв. 21 черв. КАПЛИЦЯ
FRI. JUNE 22 CHAPEL	8:00am	+Stephania Gramiak — Leo & Nancy Tysak +Стефанія Грам'як — Ліо і Ненсі Тисак			П'ятн. 22 черв. КАПЛИЦЯ
SATURDAY JUNE 23 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ	Субота 23 червня КАТЕДРА
SUNDAY JUNE 24 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST NATIVITY OF ST. JOHN THE BAPTIST П'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА РІЗДВО СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ Tone 4 Rom. 10:1-10 & Rom. 13:11-14:4 Gospel: Mt. 8:28-9:1 & Lk. 1:5-25.57-68 & 76-80 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. +Roman Hodowanec — Family +Роман Годованець — Родина		Engl. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 24 червня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF JUNE 9-10, 2018

Collection report for the weekend of June 9-10 will be printed in the next bulletin.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY

DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!

СЛУЖБА БОЖА ЗА БАТЬКІВ НАШОЇ ПАРАФІЇ

Третя неділя місяця червня — День Батька. В цю неділю, у Святій Літургії, яка буде відправлятися у День Батька, 17 червня, ми згадаємо всіх наших батьків: тих що є з нами і тих, що на жаль, вже відійшли від нас у вічність. З вашими конвертками, ви знайдете конвертку, на якій пише “Father’s Day Mass Remembrance”. Просимо написати імена батьків і повернути цю конвертку якнайшвидше, щоб у цей день згадати живих і померлих наших батьків.

FATHER’S DAY REMEMBRANCE LITURGY

Third Sunday of June we will celebrate Father’s Day. We would like to remember our fathers: both living and deceased, in the Divine Liturgy, which will be celebrated on Father’s Day, June 17. There is a special envelope marked “Father’s Day Mass Remembrance” in your donation envelope box. Please list the names of fathers you would like to have prayed for, and return it as soon as possible.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 липня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

“MOTHERS IN PRAYER”

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday July 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філдс), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS

WHEN YOU ENTER CHURCH, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

A SPECIAL REQUEST / ПРОХАННЯ

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше розуміння та співпрацю.

CATHEDRAL ROOF REPAIR

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer, Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak; \$80.00 - Zdorow Family. **Total as of this weekend is: \$9150.00.** Only \$55,850.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

FATHER'S DAY UKRAINIAN FOLK FESTIVAL www.tryzub.org

(Excite your senses with a pageantry of beautiful colors, sounds, and flavors!) and US AMATEUR SOCCER ASSOCIATION; US OPEN AND AMATEUR CUP REGION I CHAMPIONSHIP GAMES; (Enjoy the best in US Amateur soccer competition!)

Ukrainian-American Sport Center – Tryzub, County Line and Lower State Roads, Horsham, PA; Sunday, June 17 – The popular Father's Day Ukrainian Folk Fest will commence at 1:00 pm. A stage show featuring THE VOLOSHKY SCHOOL OF UKRAINIAN DANCE, ACCORDIONIST WALTER SYZONENKO, and SINGERS: Sofiya Pitula and Maksim Shcherbatyuk will commence at 2:00 P.M. A Zabava - Public Dance to the tunes of WALT SYZONENKO will follow the stage show. There will be plentiful homemade Ukrainian ethnic foods (pierogies, kielbasa, and holuptsi) and baked goods, as well as standard picnic fare and refreshments. **FREE ADMISSION! FREE PARKING!**

USASA National Championship Games: On this same day, Tryzub will also host the US Amateur Soccer Association's US Open and Amateur Cups (Men's, Women's, Over 30) Region I Championship Games. There being 4 regions in the US, these games are the quarterfinals for the overall American Championships. The National Championship Final Game for the Under 23 tournament will take place as well. Play will progress throughout the day, until 7:00 P.M. Some of the best amateur soccer teams in America will compete.

FREE ADMISSION – FREE PARKING – ALL VENUES (Soccer and Fest). FOR FURTHER INFO: Gene Luciw: 267.664.3857 (EMAIL: eluciw@comcast.net). **Facebook and Twitter:** Please follow and be friends with Tryzub UkrainianClub
UASC TRYZUB IS A 501 (c) (3) TAX-EXEMPT NONPROFIT CHARITABLE INSTITUTION
PROCEEDS BENEFIT CULTURAL PROGRAMMING AND YOUTH & ADULT SPORTS

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):
Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Boro-wycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (215) 378-3803.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 378-3803.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION: *How should parents discipline children at Liturgy? Children sliding around in the pews, fidgeting constantly, and loud outbursts— how would the priest like parents to handle these situations during Liturgy?*

ANSWER: It's better to have fidgeting kids at Liturgy (Mass) than no kids at all. Children are a sign of life and a blessing to our parish community — sometimes even more to the community than to parents who have to worry and take care of them during Liturgy. I presume you mean children around the ages of two to six, when they are the most active while not realizing that. **It's important for kids to be at Liturgy** and to learn how to be quiet for an hour. They can begin to learn this at home, before they even arrive at church, by explaining there is something different about where they are going. Then, when children come to Liturgy, they slowly get used to the idea that they're expected to behave and be reasonably quiet for a limited amount of time. If children are disruptive during Liturgy, parents should take them into a "cry room", if there is one in the church, or outside for a short time and then bring them back. Parents are welcomed to use "a cry room," until the child understands they need to be quite if they are in the main church. Bottom line: Priests want children to come to Liturgy. We want them to learn to behave now so when they get older they're ready to deepen their participation in the Liturgy.





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

FATHERS... YOUR PRESENCE IS NEEDED

Recent research has shown that the manner in which a father practices his faith has the greatest influence on a child. In one congregation a study showed that where fathers worshiped with their children, 86% remained faithful to the church, and where the child participated with no interest by the parents, only 15% remained faithful to the church. If a child sits next to his father in worship, he catches something that will never depart. The hour of worship is when a deep sense of reverence and respect can be experienced. If we complain that children have no respect for God, the place to look is at ourselves as parents. An ounce of mother or father is worth a ton of priest.

Today I wish a Happy Father's Day to all the dads and grandpas we have in our parishes, and to all those preparing for fatherhood! I also pray to our Heavenly Father to bring comfort to families whose fathers are no longer in their lives, give them peace when they need it and help comfort them when their hearts are longing to see them again. This Father's Day, thank the good Lord above for the gift of your father.

HAPPY FATHER'S DAY!

* * *

"ДЕНЬ БАТЬКА"

На собі вона мала гарну сукенку жовтогарячого кольору, волосся було стягнуте червоно-золотою стрічкою – готувалася йти до школи. Був День батька, отже, всі діти мали прийти до школи в супроводі своїх татусів. Вона єдина йшла з мамою. Мама переконувала її залишитися вдома, мовляв, у школі, найімовірніше, не зрозуміють їхнього вчинку. Та дівчинка прагнула, будь-що-будь, розповісти всім про свого татуса, який сильно відрізнявся від інших.

У школі вони зустріли чимало татусів, що тримали своїх чад за руку. З новоприбулими вони віталися трохи зніяковіло. Вчителька почала викликати учнів по черзі. Кожен називав свого батька. Насамкінець учителька вимовила ім'я дівчинки в жовтогарячій сукенці; всі здивувалися, адже поруч із нею стояла мама.

- А де твій тато? – спитав один хлопчик.

- Вона не має тата! – вигукнув другий.

І заду пролунав ще третій голос:

- Либонь, її батько надто заклопотаний, тому не може знайти час, щоб прийти школи.

А дівчинка у відповідь лиш посміхнулася й привітала всіх присутніх із Днем батька. Тоді спокійно обвела поглядом усе товариство, незважаючи на те, що вчителька просила її поквпатись. Далі з'єднала руки і голосно, чітко заговорила:

- Татуса мого тут немає – його оселя вельми далеко. Та я знаю, що він дуже хотів би бути зараз зі мною. Я хочу, щоб ви знали: мій тато дуже мене любить. Він залюбки розповідав мені казки, навчив мене їздити на велосипеді. На кожен день мого народження він дарував мені прекрасну червону троянду. Навчив мене запускати в небо повітряного змія. Разом ми їли величезні порції морозива. Ви його зараз не бачите, а все ж таки я не сама. Мій тато завжди зі мною, хоч ми далеченько одне від одного. Я знаю – завжди, бо ж він обіцяв, що вічно житиме в моєму серці. З тими словами вона підняла руку й приклала її до серця. Її мама, єдина серед гурту чоловіків, крізь сльози, але з гордістю дивилася на дочку. Дівчинка опустила руку й закінчила словами, сповненими ніжності:

- Я дуже люблю мого тата. Він є моїм сонцем і якби міг, то був би нині тут, але ж небо далеко. Та іноді, коли заплющую очі, мені здається, наче він не полишає мене ніколи.

Вона стулила повіки, і вражена мама побачила, що всі татусі разом із дітьми заплющили очі. Що вони бачили в думці? Ймовірно, батька, що стояв коло дівчинки.

- Я знаю, ти нині зі мною, татусю, – озвалася дівчинка, перериваючи мовчанку.

Те, що сталося потім, приголомшило всіх. Ніхто не міг пояснити, яким дивом, – адже всі стояли з заплющеними очима, – на столі опинилася розкішна, запашна червона троянда. Дитина вкотре отримала від свого батька благословення любові – плід віри у те, що небо насправді не є аж таким далеким.

* * *

HUMOR

Johnny's father: Let me see your report card.

Johnny: I don't have it.

Johnny's father: Why not?

Johnny: My friend just borrowed it. He wants to scare his parents.

СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

- Тату, ці комарі не дають мені заснути.

- Синку, вимкни світло, закрій очі і постарайся заснути.

Син вимкнув світло і раптом побачив світлячка і кричить:

- Тату, вони мене тепер з ліхтариком шукають!

